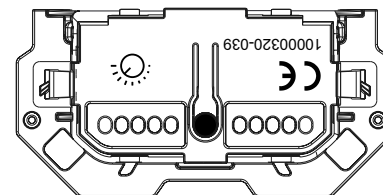


simon

INTERRRUPTOR REGULABLE

ELECTRONIC DIMMER
INTERRUPTOR REGULÁVEL ELETRÔNICO
VARIATEUR DE LUMIÈRE ÉLECTRONIQUE
ELEKTRONICZNY ŚCIEMINIACZ
ELEKTRONISK DIMMER
ELEKTRONISK DIMMER
ЭЛЕКТРОННЫЙ СВЕТОРЕГУЛЯТОР (ДИММЕР)
电子调光开关

معتم إلكترونني



10000320-039

Características técnicas

Características técnicas

Caractéristiques techniques

Technical characteristics

Parametry techniczne

Tekniske spesifikasjoner

Teknisk specifikation

Технические Характеристики

技术规格

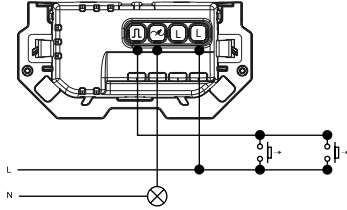
المواصفات الفنية

127VAC 60Hz (±10%)	230VAC 50Hz (±10%)	DIGITAL INPUTS 1	40°C 0°C	
90%HR		IP20	CE	EAC
				
230VAC 50Hz	50-240W		9-100W	
127VAC 60Hz	50-120W		9-50W	

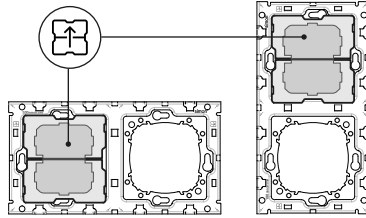
simon

INSTALACIÓN - INSTALLATION

1



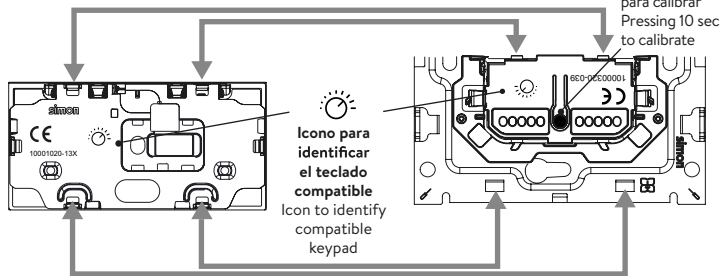
2



Instale el bastidor apuntando hacia arriba.
Luego coloque el interruptor regulable como muestra la imagen
 Install the support pointing the arrow up.
 Then place the electronic dimmer as the picture shows

3

Conexiones para conectar la tecla reguladora
Connections to plug the electronic key
 10001020-13X / 10002020-13x



该设备为用于控制可调灯具的调光开关。

安装必须包括电子按键（参考 10001020-13x）或电子 IO 按键（参考 100002020-13x）。

必须连接电子 IO 按键（参考 10002020-13x）才能通过 Z-Wave 网络控制灯具。

1 访问www.simonelectric.com 或 10002020-13x 技术特性，获取有关 Z-Wave 使用情况的更多信息。

调光开关上的可用控制输入可通过按钮 10001150-039 控制负载。最多可安装五位按钮，最大电线长度为 75 米。（见图 2）。

调光开关的正面带有编码，以确定其为调光开关并连接正确的按键（见图 3）。

建议在深度为 40 毫米或以下的通用盒子中安装最多 6 根电缆。



在插入 10001020-13x 或 10002020-13x 之前，请勿触碰该设备。无需安装键盘即可接通 230VAC/125VAC。

الجهاز هو معتم لإدارة المصابيح القابلة للتخفيف

يجب إتمام التركيب باستخدام مفتاح إلكتروني (الرقم المرجعي X13-100001020) أو مفتاح إدخال/إخراج إلكتروني (الرقم المرجعي X13-100002020).

يجب توصيل مفتاح الإدخال/الإخراج الإلكتروني (الرقم المرجعي X13-10002020) من أجل إدارة المصباح عبر شبكات Z-Wave.

يُرجى زيارة www.simonelectric.com أو للحصول الفنية X13-10002020 من أجل الحصول على مزيد من المعلومات حول استخدام Z-Wave.

يتوفر إدخال تحكم في المعتم للتحكم في الحمل باستخدام أزرار الضغط 039-10001150 من الممكن تركيب ما يصل إلى 5 أزرار ضغط بطول سلك يبلغ 75 مترًا كحد أقصى (انظر الشكل 2)

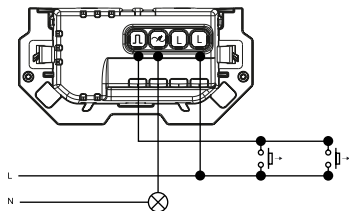
يحتوي المعتم على تنوين موضوع على الجانب الأمامي لتعريفه بأنه معتم وتوصيل المفتاح الصحيح (انظر الشكل 3)

يوصى بتركيب 6 كابلات كحد أقصى في صندوق عمومي بعمق 40 مم أو أقل

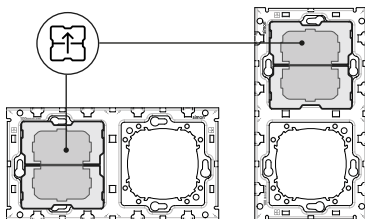


لا تلمس الجهاز حتى يتم توصيل X13-10001020 أو X13-10002020 يمكن الوصول إلى 230 فولت تيار متردد / 125 فولت تيار متردد بدون تركيب لوحة المفاتيح

1



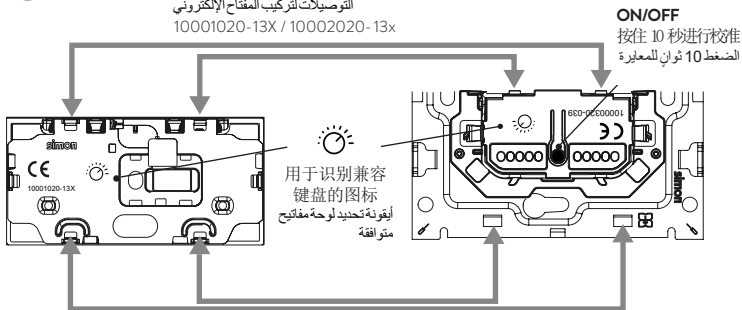
2



安装指示箭头向上的支架。然后如图所示放置电子调光开关。
قم بتركيب الدعامة بحيث يشير السهم لأعلى. ثم ضع المعنّام الإلكتروني كما يظهر في الصورة

3

插入电子按键的连接
التوصيلات لتركيب المفاتيح الإلكتروني
10001020-13x / 10002020-13x



El dispositivo es un interruptor regulable empotrado que permite controlar luminarias regulables.

Debe completarse con la tecla regulador electrónico (Ref. 10001020-13x) o con la tecla regulador electrónico IO (Ref. 10002020-13x).

La tecla regulador electrónico IO (Ref. 10002020-13x) debe estar conectada al interruptor regulable para poder gestionar la luminaria desde la red Z-Wave.¹

¹ Visite www.simonelectric.com o la hoja de datos 10002020-13x para obtener más información sobre el uso mediante Z-Wave.

Se dispone de una entrada para la gestión de la carga mediante pulsadores 10001150-039. Es posible instalar hasta 5 pulsadores con una distancia máxima de cable de 75m. (Ver figura 1).

El interruptor regulable tiene una codificación colocada en la parte frontal para identificarlo como regulador electrónico y conectar la tecla adecuada (Ver figura 3).

Se recomienda la instalación de un máximo de 6 cables en caja universal de profundidad 40 mm o inferior.



No toque el dispositivo hasta que 10001020-13x o 10002020-13x hayan sido conectadas. 230VAC / 125VAC son accesibles sin la instalación de la tecla.

The device is a dimmer for manage dimmable lamps.

The installation must be completed with electronic key (Ref. 10001020-13x) or electronic IO key (Ref. 10002020-13x).

Electronic IO key (Ref. 10002020-13x) must be connected in order to manage the lamp via Z-Wave networks.¹

¹ Visit www.simonelectric.com or 10002020-13x technical characteristics in order to obtain more information about Z-Wave use.

A control input is available in the dimmer to control the load with pushbuttons 10001150-039. It is possible to install up to 5 pushbuttons with 75m of max wire lenght. (See figure 2).

The dimmer has a codification placed on the front side to identify it as dimmer and connect the correct key (See figure 3).

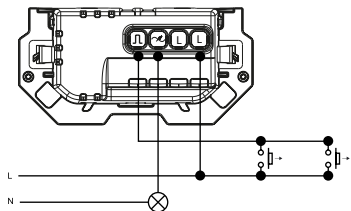
It is recommended to install a maximum of 6 cables in a universal box of depth 40mm or less.



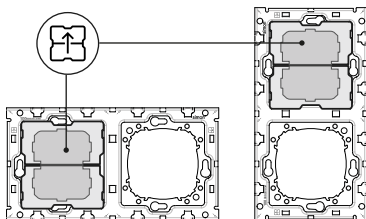
Do not touch the device until 10001020-13x or 10002020-13x has been plugged. 230VAC / 125VAC are accessible without keypad installation.

INSTALAÇÃO - INSTALLATION

1



2



Instale o suporte com a seta apontando para cima. Em seguida, coloque o interruptor regulável eletrônico conforme ilustrado na imagem.

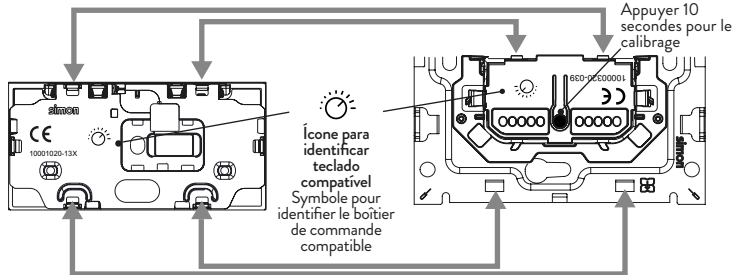
Installer le support en positionnant la flèche vers le haut. Puis placer le variateur de lumière comme indiqué sur la figure.

3

Ligações para ligar a tecla eletrônica

Connexions pour brancher la touche de variation
10001020-13X / 10002020-13x

ON/OFF
Pressionar 10 segundos para calibrar
Appuyer 10 secondes pour le calibrage



Produkten är en dimmer som används för att styra dimmingsbara lampor.

Installationen måste kompletteras med en elektronisk styrenhet (ref. 10001020-13x) eller elektronisk IO-styrenhet (ref. 100002020-13x).

En elektronisk IO-styrenhet (ref. 10002020-13x) måste vara ansluten för att lampan ska kunna styras i Z-Wave-nätverk.

1 Besök www.simonelectric.com eller se de tekniska egenskaperna för 10002020-13x för mer information om användning med Z-Wave.

I dimmern finns en styringång för styrning av belastningen med tryckknappar 10001150-039. Det går att installera upp till 5 tryckknappar med maximalt 75 m kabellängd. (Se figur 2.)

Dimmern har en kod på framsidan för att identifiera den som dimmer och för anslutning av korrekt styrenhet (se figur 3).

Maximalt 6 kablar bör installeras i en universell elbox med 40 mm djup eller mindre.



Rör inte enheten förrän 10001020-13x eller 10002020-13x har anslutits. 230/125 V växelström är åtkomlig även utan installerad knappsats.

Устройство представляет собой светорегулятор для ламп с регулируемой яркостью.

Устройство применяется в сочетании с электронной клавишей (код заказа 10001020-13x) или электронной двухпозиционной клавишей (код заказа 100002020-13x).

Для регулирования яркости освещения через сеть Z-Wave необходимо подключить электронную двухпозиционную клавишу (код заказа 10002020-13x).

1 Для получения более подробной информации об использовании сети Z-Wave посетите сайт www.simonelectric.com или ознакомьтесь с техническими характеристиками электронной клавиши 10002020-13x.

В светорегуляторе имеется управляющий вход для управления нагрузкой с помощью кнопок 10001150-039. Допускается подключение не более 5 кнопок при длине кабеля до 75 м (см. рис. 2).

На передней стороне светорегулятора расположен код, позволяющий идентифицировать данное устройство в качестве светорегулятора и подобрать подходящую клавишу для подсоединения (см. рис. 3).

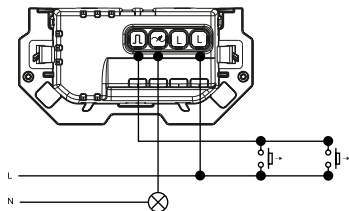
Рекомендуется установить до 6 кабелей в универсальной коробке глубиной не более 40 мм.



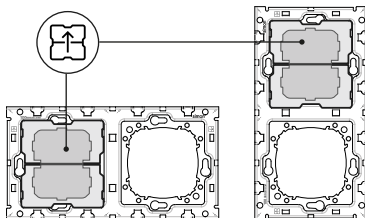
Не касайтесь устройства до установки клавиши 10001020-13x или 10002020-13x. Без установки клавиши возможен доступ к частям, находящимся под напряжением 230 / 125 В пер.тока.

INSTALACJA - УСТАНОВКА

1



2



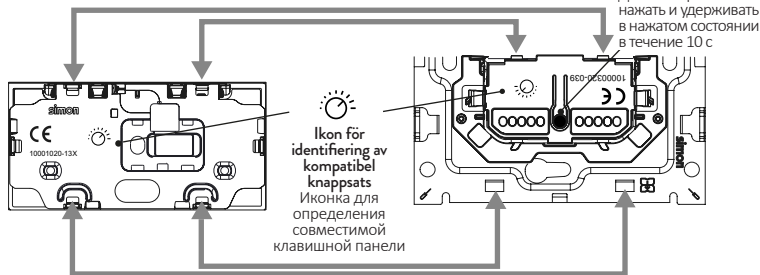
Installera stödet med pilen uppåt. Installera sedan den elektroniska dimmern enligt bilden.

Установить опорную часть стрелкой вверх. Затем установить электронный светорегулятор, как показано на рисунке.

3

Kopplingar för anslutning av den elektroniska styrenheten
Соединения для подключения электронной клавиши
10001020-13X / 10002020-13x

ON/OFF
Tryck 10 sekunder för
kalibrering
Для калибровки
нажать и удерживать
в нажатом состоянии
в течение 10 с



Ikön för
identifiering av
kompatibel
knappsets
Иконка для
определения
совместимой
клавишной панели

O dispositivo é um interruptor regulável para a gestão de iluminação regulável.

A instalação deve ser concluída com a tecla eletrónica (Ref.ª 10001020-13x) ou com a tecla eletrónica IO (Ref.ª 100002020-13x).

A tecla eletrónica IO (Ref.ª 10002020-13x) tem de estar ligada para gerir a iluminação através de redes Z-Wave.

1 Visite www.simonelectric.com ou as características técnicas de 10002020-13x para obter mais informações sobre a utilização de Z-Wave.

Existe uma entrada de controlo no interruptor regulável para controlar a carga com os botões de pressão 10001150-039. É possível instalar até 5 botões de pressão com um comprimento máximo de cablagem de 75 m. (Consultar figura 2).

O interruptor regulável tem uma codificação colocada na parte frontal para identificar o mesmo como interruptor regulável e ligar a tecla correta (Consultar figura 3).

É recomendada a instalação de um máximo de 6 cabos numa caixa universal com 40 mm ou menos de profundidade.



Não tocar no dispositivo até terem sido ligadas as teclas 10001020-13x ou 10002020-13x. Está disponível 230 VCA/125 VCA sem instalação do teclado.

Le dispositif est un variateur de contrôle pour lampes à intensité variable.

L'installation doit être réalisée à l'aide d'une touche de variation (Réf. 10001020-13x) ou une touche de variation IO (Réf. 100002020-13x).

La touche de variation IO (Réf. 100002020-13x) doit être connectée afin de contrôler la lampe par le biais des réseaux Z-Wave.

1 Visitez le site www.simonelectric.com ou la fiche de données de sécurité de la réf. 10002020-13x pour plus d'informations concernant l'utilisation de la Z-Wave.

Le variateur de lumière dispose d'une entrée de contrôle afin de contrôler la charge à l'aide des boutons-poussoirs 10001150-039. Possibilité d'installer jusqu'à 5 boutons-poussoirs sur une longueur de câble maximum de 75 m. (Voir figure 2).

Le variateur est pourvu d'un code situé sur la partie avant pour le différencier en tant que variateur de lumière et pour brancher la touche correspondante (voir figure 3).

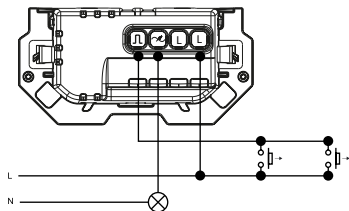
Il est conseillé d'installer 6 câbles maximum dans un boîtier universel mesurant jusqu'à 40 mm de profondeur.



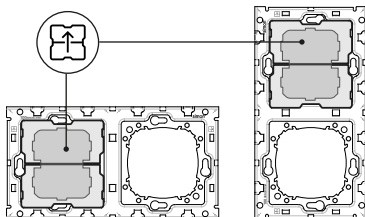
Ne pas alimenter le dispositif avant le raccordement des réf. 10001020-13x ou 10002020-13x. Les tensions d'alimentation 230 VCA / 125 VCA sont disponibles sans installation de boîtier de commande.

MONTAŻ - MONTERING

1



2



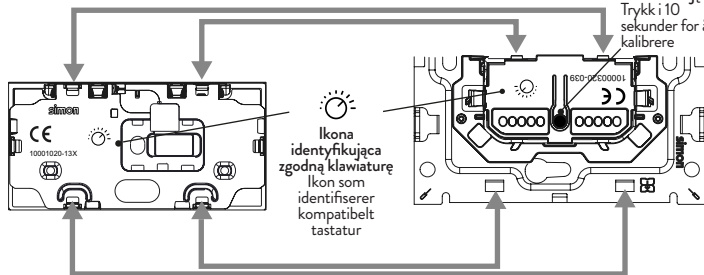
Zainstalować wspornik ze strzałką skierowaną ku górze. Następnie umieścić elektroniczny ściemniacz tak, jak na rysunku.

Installer holderen med pilen opp. Plasser så den elektroniske dimmeren som vist på bildet.

3

Połączenia dla klucza elektronicznego
Kontakter for tilkobling av elektronisk tast
10001020-13X / 10002020-13x

ON/OFF
Naciśnięcie przez
10 sekund umożli-
wia kalibrację
Tryk i 10
sekunder for å
kalibrere



Ikona
identyfikująca
zgodną klawiaturę
Ikona som
identifiserer
kompatibelt
tastatur

Urządzenie jest ściemniaczem przeznaczonym do lamp z funkcją ściemniania.

Instalację należy przeprowadzić przy użyciu klucza elektronicznego (ref. 10001020-13x) lub elektronicznego klucza we/wy (ref. 100002020-13x).

Elektroniczny klucz we/wy (ref. 10002020-13x) musi zostać podłączony w celu zarządzania lampą za pomocą sieci Z-Wave.

1 Pod adresem www.simonelectric.com lub w danych technicznych 10002020-13x można uzyskać więcej informacji na temat korzystania z Z-Wave.

W ściemniaczu dostępne jest wejście sterujące, które pozwala kontrolować obciążenie za pomocą przycisków 10001150-039. Zainstalować można do 5 przycisków o maks. długości przewodu 75 m. (zob. rys. 2).

Ściemniacz ma w przedniej części kod, który umożliwia zidentyfikowanie go jako ściemniacza i podłączenie odpowiedniego klucza (zob. rys. 3).

Zaleca się instalację maksymalnie 6 przewodów w uniwersalnej skrzynce o głębokości do 40 mm.



Nie należy dotykać urządzenia do czasu podłączenia 10001020-13x lub 10002020-13x. Napięcie 230 V AC / 125 V AC jest dostępne bez instalacji klawiatury.

Denne enheten er en dimmer for styring av lamper som kan dimmes.

Installasjonen må kompletteres med elektronisk tast (ref. 10001020-13x) eller elektronisk IO-tast (ref. 100002020-13x).

Den elektroniske IO-tasten (ref. 10002020-13x) må kobles til for å styre lampen via Z-Wave-nettverkene.

1 Besøk www.simonelectric.com eller se det tekniske databladet 10002020-13x for ytterligere informasjon om bruk av Z-Wave.

Det finnes en kontrollinngang i dimmeren for å kontrollere ladingen med trykknapper 10001150-039. Det er mulig å installere opptil 5 trykknapper med en kabellengde på maks. 75 meter. (Se figur 2).

Dimmeren har en kodifisering på forsiden som identifiserer den som dimmer og slik at man kobler til riktig tast (se figur 3).

Det anbefales å installere maksimalt 6 kabler i en universalboks med en dybde på 40 mm eller under.



Ikke rør enheten før 10001020-13x eller 10002020-13x er blitt koblet til. 230VAC / 125VAC er tilgjengelige uten installasjon av tastaturet.